

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST TRANSNATIONAL
ORGANIZED CRIME. NEW YORK,
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOL AGAINST THE SMUGGLING OF
MIGRANTS BY LAND, SEA AND AIR,
SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS
CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL
ORGANIZED CRIME. NEW YORK,
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2241, A-39574.*]

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
AFGHANISTAN UPON ACCESSION**

Portugal

*Notification deposited with the Secretary-
General of the United Nations:
22 January 2018*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 22 January
2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for
this record.*

N° 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CRIMINALITÉ
TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW
YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOLE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE
MIGRANTS PAR TERRE, AIR ET MER,
ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES
NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ
TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK,
15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2241, A-39574.*]

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR
L'AFGHANISTAN LORS DE L'ADHÉSION**

Portugal

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 22 janvier 2018*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 22 janvier 2018*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie
pour ce dossier.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the Portuguese Republic has examined the reservation made by the Islamic Republic of Afghanistan upon accession to the Protocol Against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air, Supplementing the United Nations Convention Against Transnational Organized Crime, New York 15 November 2000.

The Government of the Portuguese Republic considers that the reservation, which seeks to exclude Article 18, is incompatible with the object and purpose of the Protocol due to the fact that said Article constitute an essential part of the Protocol, as it represents the compromise of the State in fulfilling its obligations under said Protocol and is crucial in order to regulate the return of smuggled migrants.

The Government of the Portuguese Republic recalls that according to Article 19, subparagraph c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted. The Government of the Portuguese Republic thus objects to this reservation.

This objection shall not preclude the entry into force of the Additional Protocol between the Portuguese Republic and the Islamic Republic of Afghanistan.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République portugaise a examiné la réserve formulée par la République islamique d'Afghanistan lors de son adhésion au Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, fait à New York le 15 novembre 2000.

Le Gouvernement de la République portugaise considère que la réserve, ayant pour objet d'exclure l'article 18, est incompatible avec l'objet et le but du Protocole dans la mesure où ledit article constitue un élément essentiel du Protocole puisqu'il représente l'engagement des États à s'acquitter de leurs obligations au titre dudit Protocole et est essentiel afin de régir le retour des migrants, objet de trafic illicite.

Le Gouvernement de la République portugaise rappelle qu'en vertu de l'alinéa c) de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, une réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est pas permise. Le Gouvernement de la République portugaise s'oppose donc à cette réserve.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur du Protocole additionnel entre la République portugaise et la République islamique d'Afghanistan.